Lingnan University 嶺南大學 香港 Hong Kong

WOVEN IN TIME
ALIVE IN CULTURE
LINGNAN ARTS
嶺南文學院：時光交織・文化綻放

CRITICAL INQUIRY · CREATIVE PRACTICE · PUBLIC UNDERSTANDING
慎思明辨・ 創意實踐・ 社會認知

Faculty of Arts

CONTENT
目錄

Dean's Message
院長寄語 1-2

Milestones of Lingnan Arts
嶺南大學文學院發展里程 3-6

Lingnan Arts at a Glance
文學院概覽 7-8

Feature Stories
專題特寫 9-32

Inventing Humanistic Futures
開拓人文未來 9-14

Hong Kong as Archive, Studio, and Living Heritage
香港：檔案庫、工作室與活態遺產 15-18

Humanities in Public Life
公眾生活中的人文 19-24

Scholarship and People across Languages and Worlds
跨越語言與世界的學術成果與人才 25-32

Testimonials
教員寄語 33-34

A Faculty Alive in Culture
活在文化中的文學院 35

Published by the Office of the Faculty of Arts
Lingnan University
November 2026
嶺南大學文學院院務室
二零二六年十一月出版

If there is any inconsistency between the English version and the Chinese version, the English version shall prevail.
如中英文兩個版本有任何不相符之處，應以英文版本為準。

DEAN'S MESSAGE
院長寄語

THE WORK OF THE ARTS AND HUMANITIES

As Lingnan University marks its 60th anniversary, this booklet is offered as both a celebration and an invitation: a celebration of the work through which Lingnan Arts has helped shape cultural, intellectual, and public life, and an invitation to readers to see how the arts and humanities continue to matter in a time of rapid technological, social, and global change. Under the theme ***Woven in Time, Alive in Culture***, these pages introduce the distinctive character of our Faculty — its commitments, its achievements, and the forms of inquiry, creativity, and public engagement through which it serves Hong Kong and the wider world.

Culture is made in time, gathered in languages and images, rituals and archives, works of art and modes of thought. It is carried onward — and made newly alive — through reading, translation, performance, research, and conversation.

At Lingnan Arts, we attend carefully to these layers of inheritance as materials that we continually revisit and remake. We ask how the past persists in the present, how meanings travel across generations and borders, and how new technologies, social forms, and creative practices alter the ways we see and inhabit the world.

Our work moves across Chinese literary and cultural traditions, film and digital arts, philosophy and history, translation, language, and cultural studies. In each field, we attend closely to texts, images, places, and lived experience, while pursuing questions that reach across disciplines, cultures, and borders. This booklet is meant to guide readers through that shared endeavor: not simply by recording accomplishments, but by showing the values that connect them — critical inquiry, creative practice, and public understanding.

To be ***woven in time*** is to recognize that cultural life is layered: shaped by memory, conflict, imagination, and change. To be ***alive in culture*** is to understand that knowledge takes form in the present — in public dialogue, creative practice, technological experimentation, and encounters across difference. It is in this spirit that Lingnan Arts enters the University's 60th anniversary: rooted in inheritance, alert to the present, and committed to shaping the future with imagination, judgement, and care.

Professor John N. Erni

Dean of Arts
Chair Professor of Cultural Research
November 2026

藝術與人文之業

值嶺南大學創校六十週年之際，本冊既是一份禮讚，亦是一次邀請。作為前者，它禮讚了嶺南文學院在塑造文化、知識與公眾生活方面的今昔業績；作為後者，它邀請讀者關注藝術與人文如何在當今這一技術與社會經歷全球性劇烈變革的時代持續發揮重要影響。以「時光交織，文化綻放」為題，本冊介紹了本學院的獨特所在 — 它的信念和成就，以及各式各樣服務於香港乃至更大世界的研究、創新和公共參與。

文化成於歲月，凝於語言、影像、儀式與檔案，亦存息於藝術作品與思維方式之中。透過閱讀、翻譯、展演、研究與對話，文化得以世代相傳，並煥發新生。

在嶺南文學院，我們將這些層累交織的文化遺產視為值得持續重新審視並激發創造力的素材。我們探索過去如何重現於當下，意義如何跨越世代與國界流轉，以及新式科技、社會型態與創意實踐如何改變我們看待和體悟世界的方式。

我們的研究領域涵蓋中國文學與文化傳統、電影與數碼藝術、哲學與歷史、翻譯、語言學及文化研究。在各個領域中，我們深入研讀文本、影像、場域與生活體驗，同時探討跨學科、跨文化與跨國界的課題。這本手冊意在向讀者呈現這種共同的努力：它不僅記錄著各項成就，更展示出將這些成就聯結為一體的價值理念：慎思明辨，創意實踐，社會認知。

「時光交織」，意味著體認文化生活由記憶、衝突、想像與變革所共同塑造的豐富層次；「文化綻放」，則意味著理解知識如何在公眾對話、創意實踐、科技探索和種種跨界相逢的當下語境中得以賦形。本於這一精神，嶺南文學院步入大學創校六十週年的慶典：以富於想象、洞察與關懷的形式，植根於傳統，感應於當下，投身於未來。

陳錦榮教授

文學院院長
文化探究講座教授
2026 年 11 月



MILESTONES OF LINGNAN ARTS

嶺南大學文學院發展里程

1967

Lingnan College was re-established in Hong Kong, carrying forward the educational tradition of the former Lingnan University in Guangzhou. Its Faculty of Arts included the Department of Chinese Literature and History and the Department of English Language and Literature.

嶺南書院在香港復校，承傳廣州嶺南大學的教育傳統。文學院設有中國文學及歷史系，以及英國語文及文學系。

1986

The Translation programme was launched, marking the beginning of Lingnan's formal education in translation and laying the academic foundation for the subsequent establishment of the Department of Translation.

翻譯課程正式創辦，開展嶺南的翻譯專業教育，並為其後翻譯系的成立奠定學術基礎。

1989

The former Department of English and Translation was reorganized into two independent units: the Department of English and the Department of Translation.

原英文及翻譯學系重組為兩個獨立學系：英文系及翻譯系。

1990

The Department of Chinese Literature and History was renamed the Department of Chinese, reflecting the development of a broader Chinese studies curriculum.

中國文學及歷史系更名為中文系，反映中文學科及課程領域的進一步拓展。

1991-1992

Lingnan entered the degree-education era. Translation was among its first bachelor's degree programmes, and Lingnan became a degree-awarding institution in 1992.

嶺南邁進學位教育的新階段。翻譯為首批學士學位課程之一；嶺南並於 1992 年升格為可頒授學位的院校。

1994

The Faculty established the Research Centre for Literature, Language and Translation, strengthening interdisciplinary research across its principal humanities disciplines.

文學院成立文學、語言及翻譯研究中心，加強主要人文學科之間的跨領域研究。

1995

Lingnan relocated from its Stubbs Road campus to the purpose-built Tuen Mun campus, providing the Faculty with a new foundation for expansion.

嶺南由司徒拔道校園遷往新建的屯門校園，為文學院日後的拓展奠定新基礎。

1999

Lingnan College was renamed Lingnan University. In the same year, it launched Hong Kong's first BA (Hons) in Cultural Studies — also the first undergraduate degree in modern Cultural Studies in the Chinese-speaking world. The Department of Cultural Studies was formally established, followed by MPhil and PhD provision in the discipline.

嶺南學院正名為嶺南大學。同年，嶺大開辦香港首個文化研究（榮譽）文學士課程，亦為華語地區首個現代文化研究本科學位課程。文化研究系正式成立，並開辦文化研究哲學碩士及博士課程。

2000

The University introduced the BA in Contemporary English Studies and strengthened language education through the Centre for English and Additional Languages and the newly established Chinese Language Education and Assessment Centre

大學開辦當代英語語言文學士課程，並透過英語及外語教學中心和新成立的中國語文教學與測試中心，加強語文教育。

2002-2004

The BA programmes in History and Philosophy broadened the Faculty's undergraduate humanities provision. The Department of History was subsequently established in 2004.

歷史及哲學學士課程進一步擴闊文學院的本科人文教育；歷史系其後於 2004 年正式成立。

2003

The Master of Cultural Studies was launched as Hong Kong's first taught master's programme in Cultural Studies, extending the discipline's engagement with educators, cultural practitioners, media professionals, and community workers.

文化研究碩士課程正式開辦，成為香港首個文化研究修課式碩士課程，將文化研究教育拓展至教育、文化、傳媒及社區工作者。

2005-2006

Lingnan launched its interdisciplinary Visual Studies programme, combining art history, aesthetics, film, curating, and creative practice. The Visual Studies Artist-in-Residence Programme followed in 2006, bringing practising artists into sustained engagement with students.

嶺南開辦跨學科視覺研究課程，融會藝術史、美學、電影、策展及藝術創作。2006年再創辦視覺研究駐校藝術家計劃，讓藝術家與學生展開持續交流與創作。

2009

Visual Studies developed into a stand-alone academic department, consolidating Lingnan's distinctive approach to visual culture, art history, film, curating, and creative practice.

視覺研究發展為獨立學系，進一步確立嶺南在視覺文化、藝術史、電影、策展及創作實踐方面的特色。

2011

The Lingnan Arts Festival began as "Arts Week," bringing together performances and cultural activities presented by departments across the Faculty. It subsequently grew into a major annual festival serving the University and the wider community.

嶺南藝術節的前身「藝術周」正式創辦，匯聚文學院各學系策劃的表演及文化活動，其後逐步發展為面向大學與社區的大型年度藝術盛會。

2019-2020

The launch of the BA (Hons) in Animation and Digital Arts expanded the Faculty's creative education into animation, digital production, and emerging artistic technologies. The MA in Curating and Art History was introduced in 2020.

動畫及數碼藝術（榮譽）文學士課程正式開辦，將文學院的創意教育拓展至動畫、數碼製作及新興藝術科技；策展與藝術史文學碩士課程則於 2020 年推出。

2021

On the tenth anniversary of the Arts Festival, the event was transformed into the Lingnan Arts Biennale, extending its reach through performances, screenings, exhibitions, and intercultural programmes. The MA in Creative and Media Industries was also launched.

藝術節踏入十周年之際，正式轉型為「嶺南藝術雙年節」，透過表演、電影放映、展覽及跨文化活動連結大學與公眾。同年亦開辦創意及媒體產業文學碩士課程。

2022

The BA in Creative Media Industries was introduced for senior-year entry, strengthening the Faculty's connection with the rapidly evolving cultural and creative sectors of Hong Kong and the Greater Bay Area.

創意媒體產業文學士高年級入學課程正式開辦，加強文學院與香港及大灣區文化創意產業發展的連繫。

2023

The Department of Visual Studies was renamed the Department of Digital Arts and Creative Industries, signalling its expanded focus on film, animation, digital art, media industries, museums, and curating. The Chamber of Young Snow Art Exhibition Hall officially opened as a platform for Chinese art, scholarly study, public education, and intercultural dialogue.

視覺研究系更名為數碼藝術及創意產業系，標誌着學系的領域拓展至電影、動畫、數碼藝術、媒體產業、博物館及策展。少雪齋藝術展覽館亦正式開幕，成為推動中國藝術、學術研究、公眾教育及跨文化交流的平台。

2024

The Visual Studies undergraduate programme was retitled Film and Visual Arts, reflecting its renewed emphasis on film art, art history, museum studies, digital art, and creative practice. The Faculty also launched the MA in Digital History in Global Asia — the first postgraduate programme of its kind in Hong Kong and the wider region.

視覺研究本科課程更名為電影與視覺藝術，進一步聚焦電影藝術、藝術史、博物館研究、數碼藝術及創作實踐。文學院亦開辦環球亞洲的數位歷史文學碩士課程，為香港以至區內首個同類研究生課程。

2025

The BA (Hons) in Philosophy and Artificial Intelligence admitted its first senior-year cohort, bringing philosophical inquiry, AI ethics, data analysis, and programming into an integrated humanities curriculum.

哲學與人工智能（榮譽）文學士課程招收首屆高年級學生，將哲學思考、人工智能倫理、數據分析及程式設計融入人文教育。

2026

Lingnan Arts comprises seven academic departments, two language-education centres, and six research centres, offering eight undergraduate majors alongside taught and research postgraduate education.

嶺南大學文學院現由七個學系、兩個語文教學中心及六個研究中心組成，開辦八個本科主修課程，以及多項修課式和研究式研究生課程。

2027

The Department of Translation will be renamed the Department of Language Industry and Technology, reflecting its expansion beyond translation into interlingual communication, corporate communication, AI-assisted language services, and language technology.

翻譯系將更名為語言產業及科技系，反映學系從翻譯進一步拓展至跨語傳意、企業傳訊、人工智能輔助語言服務及語言科技。

FACULTY OF ARTS AT A GLANCE
文學院概覽

7 Departments
學系

2 Language Centres
語言中心

6 Research Centres
研究中心

13 Undergraduate Major Programmes
學士課程

- **8** Major Programmes (First Year Entry)
  文學士課程（一年級入學）
- **5** Major Programmes (Senior Year Entry)
  文學士課程（高年級入學）

15 Undergraduate Minor Programmes
副修課程

8 Taught Postgraduate Programmes
修課式研究課程

7 Research Postgraduate Programmes
哲學碩士 / 博士課程

40+ Academic Scholarships
獎學金

STAFF
教職員

120+ Academic Staff
教學人員

- **80+** Professoriate Staff
  教授人員
- **40+** Lecturer
  講師

60+ Non-Academic Staff
非教學人員

Total
總數
180+

STUDENTS
學生

1,100 Local Students
本地學生

900+ Non-Local Students
非本地學生

1,400+ Undergraduate Students
學士學生

600+ Postgraduate Students
研究生

Total
總數
2,000+

THE ART OF SEEING OTHERWISE
另類視角的藝術

CineSim and the New Languages of Cinema
CineSim 與電影新語言

Cinema has always taught us to see: to attend to light, movement, space, gesture, and emotion. At Lingnan, this art of seeing is being renewed for a changing technological age. Developed by Professor Tobby Kan and the Department of Digital Arts and Creative Industries, CineSim — the world's first cinematography simulation software — opens new possibilities for learning, experimentation, and creative practice.

Recognized as the sole Hong Kong recipient of the Technological or Digital Innovation of the Year award at the Times Higher Education Awards Asia 2026 — selected from more than 500 entries — and honoured at major invention exhibitions in Geneva and Asia, CineSim affirms Lingnan's conviction that technological innovation matters most when it extends human imagination.



電影一向教導我們如何觀看：關注光影、運動、空間、姿態與情感。在嶺南，這種觀看的藝術正於變幻莫測的科技時代中煥發新生。由簡肇韜教授及數碼藝術與創意產業學系開發的全球首款電影攝影模擬軟體 CineSim，為學習、實驗與創意實踐開闢了全新可能。

CineSim 從 500 多項參賽作品中脫穎而出，成為香港唯一榮獲《泰晤士高等教育》2026 年度亞洲大獎「年度科技或數位創新獎」的作品，並於日內瓦及亞洲重大發明展中再獲殊榮。這充分印證了嶺南的堅定信念：科技創新唯有在拓展人類想像力時，方能彰顯其至高價值。



Professor Tobby Kan
簡肇韜教授

CHINESE HUMANITIES, COMPUTATIONALLY REIMAGINED
數位重塑的中國人文學科

The Quantitative Humanities China Lab
計算中國人文學術實驗室

What happens when classical poetry, modern literature, cognitive science, and language models are brought into the same field of inquiry? The emerging Quantitative Humanities China Lab uses computational and cognitive methods to rethink how Chinese literature may be studied — and how a new generation may be trained in digital humanities research.

Its work includes 'Vector Poetics,' which uses language models to analyze parallelism in classical Chinese poetry, and 'Cognitive Stylometry,' which applies GPT perplexity to the study of stylistic defamiliarization in modern literature. The international symposium "Neurons and Texts: New Frontiers of Chinese Humanities" brought scholars from Princeton, Chicago, Johns Hopkins, and other universities to Lingnan to explore this changing intellectual landscape.

當古典詩詞、現代文學、認知科學與語言模型在同一研究領域互相交融，會擦出怎樣的火花？新成立的「計算中國人文學術實驗室」運用計算與認知方法，重新思考中國文學的研究路徑，並致力培育新一代數位人文研究人才。

研究項目包括運用語言模型分析古典詩歌對仗結構的「向量詩學」，以及應用 GPT 困惑度參數探討現代文學中風格陌生化效應的「認知文體學」。「Neurons and Texts: New Frontiers of Chinese Humanities」國際研討會匯聚了來自普林斯頓大學、芝加哥大學、約翰霍普金斯大學等知名學府的學者，共同探索這一轉型中的學術格局。



LEARNING WITH, NOT SIMPLY FROM, MACHINES
與機器共學，而非單向汲取

Human-Centred AI in Language Education
語言教育中的以人為本人工智慧

Across Lingnan's language classrooms, artificial intelligence is integrated to enhance feedback, reflection, and learner agency while reinforcing human teaching.

In the Chinese Language Education and Assessment Centre (CLEAC), AI is embedded into core Chinese courses to support reading comprehension and Putonghua oral training, generating feedback from over 1,200 student responses annually. Building on its established strategic partnerships with iFLYTEK and national language authorities, CLEAC collaborated with the School of Data Science to advance the research and development of AI-powered language training. Complementing these efforts, the Centre for English and Additional Languages (CEAL) has deployed AI pilots to provide corrective written feedback on over 1,400 handwritten student responses, alongside initiatives in AI-supported diagnostics, robot-assisted speaking, and game-based vocabulary development.

Matched by research distinction — including Dr. Zhang Ruofei's 2025 Dorothy Chun Award for Best Journal Article in ***Language Learning & Technology*** — these initiatives make Lingnan a testing ground for responsible educational innovation.



在嶺南的語言課堂上，人工智慧融入教學，旨在提升反饋、反思與學習主體性，同時鞏固人類教師的作用。

中國語文教學與測試中心將 AI 融入核心中文課程，支援閱讀理解與普通話口語訓練，每年處理超過 1,200 份學生答卷並生成反饋。立足於與科大訊飛（iFLYTEK）及國家語言文字工作機構建立的良好戰略合作關係，中心進一步與數據科學學院合作，推動 AI 賦能語言訓練的研發。與此同時，英語及外語教學中心推行 AI 試驗項目，為超過 1,400 份學生手寫答卷提供批改反饋，並推動 AI 輔助診斷、機器人輔助口語練習及遊戲化詞彙開發等倡議。

這些項目與傑出的研究成果相得益彰 - 包括張若斐博士榮獲 2025 年《Language Learning & Technology》Dorothy Chun 最佳期刊論文獎 - 共同將嶺南打造成審慎教育創新的實踐基地。

LANGUAGE, LITERATURE, AND INTELLIGENCE
語言、文學與智慧

Digital English Studies for an AI Age
人工智慧時代的數位英語研究

Language is one of humanity's deepest inheritances. It is how we remember, persuade, console, resist, invent, and imagine worlds beyond the one we know.

Master of Arts in Digital English Studies, Hong Kong's first of its kind, was launched by Lingnan in 2025, places literary and linguistic study in active conversation with artificial intelligence, digital communication, and contemporary cultural life. It asks what happens to reading, writing, authorship, attention, and interpretation when machines increasingly participate in our communicative worlds.

This is a humanities education for the present: critically alert, technologically literate, and steadfast in its commitment to the irreducible richness of language and human thought.

語言是人類最深厚的遺產之一。我們藉由語言來記憶、說服、撫慰、反抗、創造，並想像超越現有世界的可能性。

嶺南大學於 2025 年推出了香港首個「數字英語研究文學碩士」課程，將文學與語言學研究置於與人工智慧、數位傳播及當代文化生活的深度對話之中。值機器日益深入參與我們的傳播世界之際，該課程探討閱讀、寫作、作者身份、專注力與文本解讀將面臨何種變革。

這是一門立足當下的人文學術教育：保持敏感的觸覺，備於技術素養，並堅守對語言與人類思想無限豐富性的承諾。



THINKING AT THE EDGE OF THE FUTURE
在未來的邊界思考

The Hong Kong Catastrophic Risk Centre
香港災難風險研究中心

The most consequential questions of our age cannot be answered by technology alone. They demand ethical judgement, philosophical clarity, and the courage to think beyond immediate interests.

Established in 2022 as Asia's first research centre devoted to global catastrophic risks and the ethics of emerging technologies, the Hong Kong Catastrophic Risk Centre studies the ethics of artificial intelligence, existential risk, and our obligations to future generations. Its members publish in leading international journals, and their work on the risk of suffering in future AI systems has informed the policy report ***Taking AI Welfare Seriously***, discussed in the ***Financial Times*** and ***Nature***. The Centre's free bilingual online course, Ethics and Global Catastrophic Risks, reached more than 23,000 users within six months of its launch and was used in university teaching in Singapore and Shanghai.

At Lingnan, philosophy is not removed from the world. It is a disciplined practice of asking how we ought to live, what we owe to one another, and what responsibilities we bear towards generations yet to come.



這個時代最為關鍵的課題無法單靠科技解答。它們需要倫理判斷、哲理思維，以及超越眼前利益的勇氣。

香港災難風險研究中心成立於 2022 年，是亞洲首個專門研究全球毀滅性風險與新興科技倫理的學術機構。中心致力探討人工智能倫理、人類生存風險，以及我們對後世的責任。中心成員經常於國際權威學術期刊發表論文，其針對未來人工智能系統「苦難風險」的研究，更為政策報告《Taking AI Welfare Seriously》提供了重要參考，並獲《金融時報》與《自然》期刊專文討論。中心推出的免費雙語線上課程「倫理與全球毀滅性風險」，在推出後半年內即吸引逾 23,000 名學員，並獲新加坡及上海的大學採納為教學教材。

在嶺南，哲學並非置身世界之外。它是一門嚴謹的實踐，探問我們應如何生活、我們彼此之間負有何種責任，以及我們對後世承擔著何種義務。

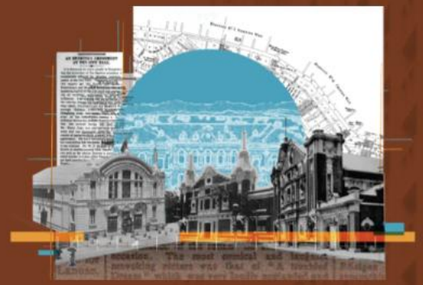
HONG KONG'S CINEMATIC MEMORY
香港的電影記憶

A Digital Archive for the World
面向世界的數位檔案庫

A city lives not only in its streets and buildings, but in its images, stories, sounds, and collective memories.

The Centre for Film and Creative Industries' open-access archive, A History of Film Exhibition and Reception in Colonial Hong Kong (1897–1925), directed by Professor Emilie Yeh, restores the early life of cinema to Hong Kong's historical imagination. With more than 30,000 digitized records, it makes visible the cultural networks through which a modern city learned to watch, gather, and dream.

By August 2026, the resource had received more than 13.26 million page views. Its significance lies not simply in scale, but in its generosity: a shared archive through which scholars, students, filmmakers, and citizens may rediscover Hong Kong's cultural past. and citizens may rediscover Hong Kong's cultural past.



一座城市的生命力不僅體現在街道與建築，更鐫刻於影像、故事、聲音與集體記憶之中。

由電影與創意產業研究中心創立、葉月瑜教授領導的共享檔案庫「香港殖民時期電影放映與接收史料庫（1897-1925）」，重現了電影在香港歷史想像中的早期生命。該檔案庫收錄了超過 30,000 份數位化紀錄，展現了一座現代城市學習觀看、凝聚與構想夢想的文化網絡。

截至 2026 年 8 月，該檔案庫已獲得超過 1,326 萬次頁面瀏覽量。其意義不僅在於規模，更在於其互惠精神：這是一座供學者、學生、電影人與市民共同重新發現香港文化過去的共享檔案庫。

LIVING TRADITIONS, SHARED FUTURES
活態傳統，共享未來

Heritage Education for a Changing Society
變革社會中的遺產教育

Cultural heritage is not a relic of the past. It is a living inheritance, continually renewed through practice, interpretation, and the participation of new generations.

With HK$30.19 million in support, the Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme brings intangible cultural heritage into classrooms, communities, and public spaces. Led by Professor Lau Chi-pang and the Hong Kong and South China Historical Research Programme, it enables students and communities to encounter heritage as a source of knowledge, creativity, continuity, and dialogue.

The programme embodies a central humanistic insight: a society's future is strengthened not by turning away from its past, but by engaging it critically, generously, and imaginatively.





文化遺產絕非過去的遺跡。它是活態的傳承，透過新一代的實踐、解讀與參與而不斷煥發新生。

獲得 3,019 萬港元資助的「賽馬會『傳．創』非遺教育計劃」，將非物質文化遺產引入課堂、社區與公共空間。該計劃由劉智鵬教授及香港與華南歷史研究部主持，引導學生與社區將文化遺產視為知識、創意、延續性與對話的源泉。

該計劃體現了人文學術的核心洞見：社會的未來並非靠背離過去來鞏固，而是透過審辨、包容與想像力來加強。



Professor Lau Chi-pang
劉智鵬教授

BRINGING THE PAST TO LIFE
重現歷史生機

Material Culture and the History Classroom
物質文化與歷史課堂

History lives not only in written records, but in the tangible objects through which past societies organized their worlds. To transform how Chinese history is taught in secondary schools in Hong Kong, Professors Vincent S. Leung and Lau Chi-pang developed ***Old Objects and New Histories: A Sourcebook for Teachers of Chinese History***, a groundbreaking visual sourcebook commissioned by the Education Bureau. Grounded in rigorous scholarly research, the resource introduces over 1,000 teachers across Hong Kong to ancient bronze vessels, historical maps, architectural remains, and newly excavated artefacts that bring the curriculum vividly to life. By moving beyond text-based memorization, the project enables students to touch the texture of history, foster critical inquiry, and understand Hong Kong's place in broader historical narratives.

歷史不僅存在於文獻記載，更鐫刻於過往社會所賴以構建其世界的物質實體之中。為革新香港中學的中國歷史教學方式，梁萃行教授與劉智鵬教授編著了由教育局委託編纂的創舉之作《古物新知：中國歷史教師教學資源冊》。該資源冊以嚴謹的學術研究為基礎，引導全港逾 1,000 名教師善用古代青銅器、歷史地圖、建築遺蹟及最新出土文物，讓課程內容躍然紙上。透過突破基於文本記誦的傳統框架，該項目引導學生觸摸歷史的質感，培養探究精神，並理解香港在更廣闊歷史敘事中的定位。



TRANSLATING NATURE, SUSTAINING HERITAGE
轉譯自然，永續遺產

Eco-Translation and Cultural Accessibility
生態翻譯與文化無障礙

Culture is rooted in the natural landscapes we inhabit, yet modern city life often obscures this connection. Through innovative eco-translation projects, Professor Darryl Sterk is bridging the gap between language, ecology, and heritage. By translating local environmental knowledge and Hakka cultural traditions — from native bionyms to historical practices in villages like Lai Chi Wo — they are reconnecting communities with Hong Kong's living environment. Partnering with local activists and environmental groups, the initiative delivers interlingual, visual, and sign language-interpreted tours and workshops. This work brings non-Chinese speakers, local students, and the hard of hearing into active conversation with the city's biodiversity. In doing so, translation becomes a tool for environmental stewardship and inclusive cultural belonging.

文化深植於我們所處的自然景觀之中，然而，現代都市生活常使這種連結變得模糊。透過創新的生態翻譯項目，石岱崙教授正架起連結語言、生態與遺產的橋樑。從原生生物名稱到荔枝窩等村落的歷史習俗，各種在地環境知識與客家文化傳統的譯介，正重新將社區與香港的活態環境緊密相連。該倡議與在地行動者及環保團體合作，提供跨語言、視覺及手語翻譯的導賞團與工作坊。這項工作讓非華語人士、本地學生及聽障人士共同參與到與本港生物多樣性的積極對話中。藉此，翻譯成為了推動環境保護與包容性文化歸屬感的強有力工具。



WRITING WITH COMMUNITIES
與社區共寫

Turning Life Stories into Public Memory
將生命故事轉化為公共記憶

In Lingnan's Chinese writing courses, students work with social-welfare organizations to collect oral histories, craft life stories, and produce books that circulate beyond the classroom. These collaborations have preserved the experiences of older people, recovering drug users, psychiatric rehabilitants, and foreign domestic workers.

The project with foreign domestic workers won the championship at the 2025 Lingnan University Service-Learning Project Presentation Competition. More importantly, the work shows what writing can do when it becomes a form of listening: marginalized experience enters the public record, and students learn that authorship carries social responsibility.



在嶺南的中文寫作課程中，學生與社會福利機構合作，收集口述歷史、撰寫生命故事，並製作走出課堂、廣為流傳的書籍。這些合作保留了長者、戒毒康復者、精神康復者及外籍家庭傭工的寶貴經歷。

其中，有關外籍家庭傭工的項目榮獲 2025 年嶺南大學服務研習項目簡報比賽冠軍。更重要的是，這項工作展示了寫作作為一種傾聽形式的力量：邊緣經驗得以進入公共紀錄，學生亦體會到寫作背後所承擔的社會責任。

FROM CRITIQUE TO COLLECTIVE PRACTICE
從慎思到集體實踐

Commoning and Community Co-creation
共融與社區共創

The Centre for Cultural Research and Development connects students with grassroots organizations, cooperatives, social enterprises, and sustainable communities, allowing cultural theory to meet the everyday work of building fairer social relations.

Its 'commoning' framework examines change across five connected dimensions: individuals, peers, communities, institutions, and the natural environment. Through internships, cultural exchanges, community activities, nine urban-commons case studies, and the volume ***COMMONING: Community Co-creation and Shared Spaces***, research becomes a shared practice of participation, belonging, and collective decision-making.

文化研究及發展中心將學生與基層組織、合作社、社會企業及永續社區連接起來，讓文化理論與促進公平社會關係的日常工作相結合。

其「共融」框架從五個相互連接的維度探討變革：個人、同儕、社區、機構與自然環境。透過實習、文化交流、社區活動和九個城市共融案例的研究，以及《COMMONING：社群共造和共享空間》一書的出版，研究轉化為關乎參與感、歸屬感與集體決策的共享實踐。



CHINESE ART, ALIVE IN THE PRESENT
活在當下的中國藝術

The Chamber of Young Snow Art Exhibition Hall
少雪齋藝術展覽館

The Chamber of Young Snow Art Exhibition Hall is a space of encounter: between past and present, artistic tradition and contemporary interpretation, scholarly research and public appreciation.

Through exhibitions, workshops, publications, and educational programmes, the Hall brings Chinese art into living conversation with diverse audiences. It offers not only objects to be admired, but cultural forms through which to think about beauty, history, memory, craftsmanship, and the continuing force of artistic tradition.

At Lingnan, art is approached as a way of knowing: a means of cultivating attention, deepening cultural understanding, and expanding the imagination across generations.



少雪齋藝術展覽館是一個相遇的空間：於此，過去與現在、藝術傳統與當代解讀、學術研究與公眾鑑賞彼此交織。

透過展覽、工作坊、出版物及教育項目，本館令中國藝術得以與觀眾展開活生生的對話。它不僅提供令人讚賞的藏品，更呈現了助力於思考美學、歷史、記憶、工藝以及藝術傳統持續影響力的文化形式。

在嶺南，藝術被視為一種認知方式：一種培養專注力、深化文化理解，並拓展跨世代想像力的途徑。







A BIENNALE OF THOUGHT AND IMAGINATION
思想與想像的雙年節

Lingnan Arts Biennale
嶺南藝術雙年節

The arts become most powerful when they create spaces in which people can gather, listen, reflect, and imagine together. Lingnan Arts Biennale 2025, held under the theme 'Metamorphoses,' explored transformation in humanity, creativity, and technology through Chinese philosophical thought and global artistic traditions.

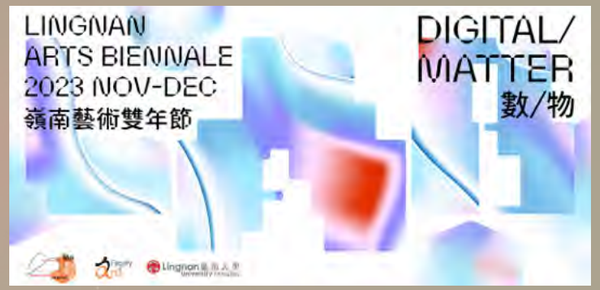
Bringing scholarship, performance, music, Cantonese opera, visual culture, and public discussion into a shared cultural event, the Biennale makes the spirit of liberal arts visible and participatory: not confined to classrooms, but alive through performance, dialogue, and creative encounter.

藝術的至高力量，在於創造出讓大眾凝聚、傾聽、反思與共同想像的空間。嶺南藝術雙年節 2025 以「物化」為主題，透過中國哲學思想與全球藝術傳統，探索人性、創意與科技的演變。

雙年節將學術研究、現場演出、音樂、粵劇、視覺文化與公共討論融為一體，使博雅理念變得可見且具參與性：它不局限於課堂，而是透過演出、對話與創意邂逅而煥發生機。

















RANKINGS THAT REFLECT RIGOUR
彰顯嚴謹學術的排名

Three Subjects Recognized in the QS World University Rankings 2026
三門學科榮登 2026 年 QS 世界大學學科排名

International rankings offer one measure, among many, of a field's rigour and reach. In the QS World University Rankings by Subject 2026, three of the disciplines in the Faculty were singled out for distinction.

Philosophy ranked 3rd in Hong Kong, 14th across the Chinese Mainland, Hong Kong, Macao, and Taiwan region, and 20th in Asia. Communication and Media Studies placed 11th, and English Language and Literature 14th, within the same regional grouping.

These results affirm the Faculty's strengths in humanities, language, and communication, and its growing visibility within regional and international academic communities.



國際排名是衡量某一領域學術嚴謹度與影響力的眾多標準之一。在 2026 年 QS 世界大學學科排名中，文學院有三門學科脫穎而出。

哲學學科榮膺香港排名第 3，中國大陸、香港、澳門及台灣地區排名第 14，亞洲排名第 20。傳播與媒體研究位列同一區域排名第 11 位，英語語言文學位列第 14 位。

這些結果肯定了文學院在人文、語言與傳播領域的優勢，及其於區域和國際學術界日益提升的影響力。

HONOURED BY THE WORLD'S LEARNED COMMUNITIES
獲全球學術界頒授殊榮

Academicians and Fellows across Lingnan Arts
嶺南文學院的院士與會士

International scholarly distinction extends beyond publications to recognition by prestigious global academies and learned societies. Across Lingnan Arts, scholars hold prominent roles in international communities.

Dean Professor John N. Erni is a Fellow and former President of the Hong Kong Academy of the Humanities and a Corresponding Fellow of the Australian Academy of the Humanities. Professor Wang Binhua was elected to the European Academy of Sciences and Arts, while historian Professor Mark Hampton is a Fellow of the Royal Historical Society and Professor Du Chunmei held a fellowship from the US National Endowment for the Humanities. Faculty members are also recognized by Advance HE and BALEAP, reflecting excellence in research, university education, and global leadership across the humanities.

國際性的學術卓越不僅體現在出版物與研究發現上，亦體現於享譽盛名的全球各大學府及學術團體的認可。在嶺南文學院，多位學者於國際學術界擔任要職。

院長陳錦榮教授為香港人文學院院士及前院長，並獲選為澳洲人文學院通訊院士。王斌華教授當選為歐洲科學與藝術院院士；歷史學家馬翰庭教授為英國皇家歷史學會會士；杜春媚教授曾獲美國國家人文基金會頒授研究會士榮譽。此外，學院教員亦獲得英國高等教育署（Advance HE）及英國學術英語講師協會（BALEAP）的認可，展現出在研究、大學教育及全球人文領導力方面的卓越成就。



PHILOSOPHY AT ITS MOST DEMANDING
最具挑戰性的哲學思考

Questions Worth Asking Well
值得深入探討的課題

The deepest philosophical questions do not become less urgent because they are difficult. What is knowledge? What makes an action right? How should we understand consciousness, responsibility, truth, and the good life?

Lingnan philosophers publish in some of the world's most selective journals, including ***Noûs, Ethics, Mind, The Journal of Philosophy, Philosophy and Phenomenological Research,*** and the ***Australasian Journal of Philosophy***. This level of international recognition reflects research of exceptional rigour.

More importantly, the significance of philosophy at Lingnan is not measured by selectivity alone. It lies in a culture of serious questioning that brings ethical reflection to contemporary life.



最深奧的哲學問題不會因其艱深而變得不那麼迫切。何謂知識？何謂正確行為？我們應如何理解意識、責任、真理與美好生活？

嶺南哲學家於多份全球頂尖頂級期刊發表論文，包括《Noûs》、《Ethics》、《Mind》、《The Journal of Philosophy》、《Philosophy and Phenomenological Research》及《Australasian Journal of Philosophy》。這種程度的國際認可反映了極具嚴謹性的研究水平。

更重要的是，在嶺南，哲學的意義不僅在於高標準的選擇，而在於一種通過嚴肅審思而將倫理反思注入當代生活的學術文化。

A QUARTER-CENTURY OF CULTURAL STUDIES
文化研究四分一世紀

Researching the Worlds We Inhabit
研究我們所生存的世界

The academic year 2025 - 26 marked the 25th anniversary of Lingnan's Department of Cultural Studies: a milestone celebrating a quarter-century of critical inquiry, intellectual exchange, and engagement with the world beyond the University. Distinguished lectures and gatherings of students, alumni, and partners honoured this history while opening a new chapter for the discipline.

Professors John N. Erni and Pun Ngai have been named in Stanford University's World's Top 2% Scientists list, recognising research of sustained international influence. Their work reflects the enduring importance of cultural studies as a field that investigates how power, work, media, identity, inequality, care, and everyday life are woven together.

At Lingnan, cultural studies asks not only how the world is represented, but how it is lived. It brings critical theory into contact with social realities and treats culture as a site where people contest inherited conditions and imagine more equitable ways of being together.

2025 - 26 學年適逢嶺南大學文化研究系成立 25 週年。這一里程碑標誌著四分之一個世紀的文化研究、學術交流以及與大學以外世界的深入連結。通過舉辦傑出學者講座，以及匯聚學生、校友與各界夥伴的盛典，文化研究系紀念了這段歷史，同時為該學科開啟了全新篇章。

陳錦榮教授與潘毅教授榮登史丹佛大學「全球前 2% 頂尖科學家」榜單，彰顯了其具有持續國際影響力的研究。他們的工作體現了文化研究作為一門學科的持久重要性——探討權力、勞動、媒介、身份、不平等、關懷與日常生活如何交織在一起。

在嶺南，文化研究不僅探討世界如何被呈現，更關注世界如何被體悟。它將文化理論與社會現實相結合，將文化視為人們反思當下境況和想像更公平的共存方式的場域。



SHAPING THE CONVERSATIONS THAT SHAPE KNOWLEDGE
引領塑造知識的對話

Editorial Leadership across Lingnan Arts
嶺南文學院的編輯領導力

Scholarship does not advance through research alone. It also depends on the intellectual judgement, generosity, and international networks of those who steward the journals and book series through which new ideas are tested, refined, and shared.

Across Lingnan Arts, faculty members serve as editors, associate editors, series editors, guest editors, editorial-board members, and advisers for leading journals and academic presses. Their roles span Chinese literature, cultural studies, history, language, communication, education, philosophy, and interdisciplinary humanities — helping set scholarly standards and bringing emerging questions into dialogue across regions and disciplines.



For instance, Professor Pun Ngai serves as Associate Editor of ***Critical Sociology***; Professor Andrea Sauchelli serves as Associate Editor of ***Inquiry*** and ***Philosophical Exchange***, as well as Editor of ***Philosophy of AI***; Professor Jason Harding serves as Associate Editor of ***The Explicator***; Professor Wang Binhua serves as Co-Editor of ***Interpreting and Society***; Professor Mark Hampton serves as Co-Editor of ***Media History***; Professor Rafael De Clercq serves as Associate Editor of the ***Australasian Journal of Philosophy***; Professor Corey Huang serves as Editor of ***Visual Communication***; Professor James Fanciullo serves as Associate Editor of ***The Journal of Ethics***; Dr. Ángel Garralda serves as Co-Editor of the ***Journal of World Languages***; and Dr. Zhang Ruofei serves as Assistant Editor of both ***Computers & Education***: Artificial Intelligenceand ***Computers & Education X Reality***.

These appointments signal more than individual distinction. They position Lingnan Arts at the points where fields define their most urgent questions, assess new scholarship, mentor emerging researchers, and connect Hong Kong with global communities of inquiry.

學術進步不僅取決於研究本身，亦依賴於掌舵學術期刊與叢書者的學術判斷、胸懷及國際網絡。

在嶺南文學院，教員們在眾多頂尖期刊與學術出版社擔任主編、副主編、叢書主編、客座主編、編委會成員及顧問。其職責涵蓋中國文學、文化研究、歷史、語言、傳播、教育、哲學及跨學科人文領域。協助確立學術標準，並推動前沿課題在不同區域與學科之間展開對話。

其中包括：潘毅教授擔任《Critical Sociology》副主編；Andrea Sauchelli 教授擔任《Inquiry》與《Philosophical Exchange》副主編及《Philosophy of AI》主編；Jason Harding 教授擔任《The Explicator》副主編；王斌華教授擔任《Interpreting and Society》共同主編；馬翰庭教授擔任《Media History》共同主編；Rafael De Clercq 教授擔任《Australasian Journal of Philosophy》副主編；黃方磊教授擔任《Visual Communication》編輯；James Fanciullo 教授擔任《The Journal of Ethics》副主編；Ángel Garralda 博士擔任《Journal of World Languages》共同主編；張若斐博士則擔任《Computers & Education: Artificial Intelligence》 與《Computers & Education X Reality》兩份期刊助理主編。

這些任命不僅代表個人殊榮，更將嶺南文學院置於學術前沿——引領各領域定義最迫切課題、評估最新研究、指導新一代研究者，並將香港與全球學術社群緊密相連。

STUDENTS WHO CARRY THE FACULTY'S VALUES FORWARD
傳承文學院價值觀的學生

Recognition Beyond the Classroom
超越課堂的卓越認可

Over the past five years, Faculty of Arts students have earned recognition for academic excellence, creativity, communication, leadership, intercultural engagement, and service to society. Their achievements extend from prestigious Hong Kong scholarships and outstanding-student honours to national competitions and international learning opportunities.

Students' distinctions, include the For Our Future Scholarship in Chinese; the Lingnan Foundation W. T. Chan Fellowship for students in Translation and History; the Study Hong Kong 10 Outstanding International Students Award in Chinese and Digital Arts and Creative Industries; the Hong Kong Jockey Club Undergraduate Scholarship in Cultural Studies and English; and the Hong Kong Jockey Club Compassionate Leader Scholarship in Philosophy and Contemporary English Studies.

Collective achievements have been equally impressive. Supported by the Chinese Language Education and Assessment Centre, student teams have actively competed in off-campus contests, including the Jiangsu-Hong Kong-Macao University Students' Chinese Classics Recital Shows, and the Qi Yue Recitation Arts Festivals, and earning high distinctions, such as the Youth Spirit Award and Outstanding Work Award.

Together, these honours reflect the breadth of a Lingnan Arts education — one that enables students to communicate across languages, create across media, think with intellectual independence, serve communities, and carry humanistic values into public life.

過去五年來，文學院學生在學術卓越、創意、傳播、領導力、跨文化參與及社會服務方面屢獲殊榮。他們的成就涵蓋享譽盛名的香港獎學金、優秀學生榮譽、全國性比賽以及國際學習機會。

學生獲得的相關榮譽包括：創明天獎學金（中文課程）、陳氏學者獎學金（翻譯課程及歷史課程）、「留學香港」十大傑出留學生獎（中文課程、動畫及數碼藝術課程）、賽馬會本科獎學金（文化研究課程及英文課程），以及香港賽馬會善學善行獎學金（哲學課程及當代英語研究課程）。

團體成就同樣令人矚目：由中國語文教學與測試中心支持的學生團隊多次參加校外比賽，並於蘇港澳高校大學生中華經典誦讀展演，以及齊越朗誦藝術節暨全國大學生朗誦大會中，屢次獲得「青春風采獎」及「優秀作品獎」等殊榮。

這些榮譽共同反映了嶺南文學院教育的廣度——培養學生跨越語言傳播、跨越媒介創作、獨立思考、服務社區，並將人文價值帶入公共生活。



FROM LINGNAN TO THE PUBLIC STAGE
從嶺南走向公共舞台

Alumni in Culture and Civic Life
文化與公民生活中的校友

Lingnan Arts alumni demonstrate how humanistic learning shapes Hong Kong's cultural and civic life. Contemporary English Studies graduate Terence Lam Ka-him is an acclaimed Cantopop singer-songwriter, earning major music honours and the 2025 Hong Kong Film Award for Best Original Film Song, while English graduate Paul Kwong served as Archbishop and Primate of Hong Kong Sheng Kung Hui.

In the creative industries and public discourse, Cultural Studies alumni include socially engaged filmmaker Herman Yau Lai-to, award-winning director Lai Yan-chi, celebrated writer Hon Lai-chu, artist-curator Leung Po-shan Anthony, actor-director Siuyea Lo Chun Yip, editor-at-large of ***Vogue*** Hong Kong Simon Au, and singer Nancy Kwai. Together, their achievements show how a Lingnan education equips graduates to enrich society with creativity, insight, and social responsibility.

嶺南文學院校友展現了人文學習如何塑造香港的文化與公民生活。當代英語研究畢業生林家謙為知名粵語流行音樂歌手及創作人，榮獲多項音樂大獎及 2025 年香港電影金像獎「最佳原創電影歌曲」；英語系畢業生鄺保羅曾任香港聖公會教省主教長及大主教。

在創意產業與公共討論領域，文化研究校友包括以社會關懷著稱的電影導演邱禮濤、知名獲獎導演賴恩慈、著名作家韓麗珠，藝術家兼策展人梁寶山、演員及導演盧鎮業（小野），《Vogue》（香港）特約編輯區子賢，以及歌手歸綽巉 。他們卓越的成就共同展示了嶺南教育如何賦予畢業生以創造力、洞察力與社會責任意識，以促進社會的整體福祉。



TESTIMONIALS
教員寄語



Prof. Andrea SAUCHELLI
Associate Dean (Research and Postgraduate Studies)
副院長（研究及研究生課程）
Head of Department of Philosophy
哲學系主任

Lingnan Arts combines research at the highest international level with the intimacy of a genuine liberal arts environment.

嶺南文學院將最高國際水平的研究與真正的博雅教育環境的親切感融為一體。



Prof. Vincent LEUNG
梁萃行教授
Associate Dean (Teaching and Learning)
副院長（教與學）

We are reimagining liberal arts education for a changing world—blending deep textual and historical reflection with the latest digital practices to cultivate curious and empathetic learners.

我們正在為變幻莫測的世界重新構想博雅教育 —— 將深厚的文本與歷史反思與最新數位實踐相結合，培養富有求知慾與同理心的學習者。



Prof. Isaac HUI
許定欣教授
Associate Dean (Taught Postgraduate Studies)
副院長（修課式研究生課程）

Positioned at the heart of the Greater Bay Area, Lingnan Arts connects China and the world — empowering our students to engage globally while inviting global perspectives into China.

坐落於大灣區的核心地帶，嶺南文學院連接起了中國和世界 —— 它賦予學生全球性的參與能力，同時也將全球性的視野引入中國。



Prof. GONG Haomin
龔浩敏教授
Head of Department of Chinese
中文系主任

Lingnan Arts is a critical anchor of liberal arts education in an AI age. While integrating cutting-edge digital humanities, the Faculty remains dedicated to articulating human meaning for individuals amidst growing mechanical complexities and uncertainties.

嶺南文學院是人工智慧時代博雅教育的重要基石。在融合前沿數位人文的同時，文學院始終致力於在日益複雜與不確定的機械化世界中，為個體闡明人類意義。



Prof. Denise TANG
鄧芝珊教授
Head of Department of Cultural Studies
文化研究系主任

Lingnan Arts is a hub for high-impact niche humanities research. The synergy between different departments can further establish it as a digital humanities hub in the region.

嶺南文學院是具有影響力的人文研究樞紐。各系之間的協同效應，可進一步鞏固其作為數位人文樞紐的地位。



Prof. Emilie Yueh-yu YEH
葉月瑜教授
Head of Department of Digital Arts and Creative Industries
數碼藝術及創意產業系主任

A diverse faculty with world-class academic training.

擁有世界級學術訓練背景的多元化師資隊伍。



Prof. Jason HARDING
Head of Department of English
英文系主任

Lingnan Arts is committed to a distinctive liberal arts education that fosters critical thinking, creativity, and cross-cultural understanding, integrated with cutting-edge digital technologies.

嶺南文學院致力於提供獨具特色的博雅教育，結合前沿數位科技，培養慎思明辨、創意與跨文化理解。



Prof. DU Chunmei
杜春媚教授
Head of Department of History
歷史系主任

Students do not just memorize facts. They learn to read critically, weigh competing narratives, and write with precision and compassion.

學生不只是記誦事實。他們在此學會審辨式閱讀、考量多元化的敘事，並帶著精確性和關懷意識寫作。



Prof. Rachel LUNG
龍惠珠教授
Head of Department of Translation
翻譯系主任

Lingnan Arts equips graduates to bridge cultures, cross language barriers, reinforce biliteracy and trilingual competence, adapt to evolving industries.

嶺南文學院賦能畢業生跨越文化與語言障礙，鞏固兩文三語能力，應變發展中的產業。



Prof. WANG Binhua
王斌華教授
Head of Centre for English and Additional Languages
英語及外語教學中心主任

Lingnan Arts cultivates graduates who can thrive across linguistic and cultural boundaries, serving as Hong Kong's vital super-connectors in an increasingly interconnected world.

文學院培養能夠跨越語言與文化界限的畢業生，在這個日益互聯的世界中擔任香港關鍵的「超級聯繫人」。



Prof. LI Dong Hui
李東輝教授
Head of Chinese Language Education and Assessment Centre
中國語文教學與測試中心主任

Through innovation and cultural leadership, Lingnan Arts demonstrates a unique capacity to connect Hong Kong, the Mainland, and the wider world.

透過創新與文化領導力，嶺南文學院展現出連結香港、內地與廣闊世界的獨特能力。

A FACULTY ALIVE IN CULTURE
活在文化中的文學院

The achievements gathered in the booklet reflect a Faculty whose work takes many forms: research and teaching, archives and exhibitions, creative technologies and public dialogue, cultural preservation and community partnership.

What connects them is a shared belief that innovation requires ethical reflection; facts require context; knowledge requires interpretation; and public life depends upon the ability to read closely, listen across difference, remember critically, and imagine alternatives.

We are rooted in Hong Kong and open to the world: a place where cultural inheritance becomes a resource for invention, where technology is tested against human values, and where critical inquiry enters public life.

本冊所集結的成就，展現了一個形式多元、充滿活力的文學院：它涵蓋研究與教學、檔案與展覽、創意科技與公共對話、文化保存與社區夥伴關係。

這些實踐通過共同信念而得以連結：創新需要倫理反思；事實需要脈絡背景；知識需要詮釋解讀；而公共生活則依賴於細緻閱讀、傾聽差異、反覆思考的記憶，以及想像其他可能性的能力。

我們植根於香港和面向世界：在這裡，文化傳承轉化為創新資源；科技接受人文價值的檢驗；探究深刻地融入公共生活。

Lingnan University 嶺南大學 香港 Hong Kong